

Exemples de référence pour l'oral

Emil Kowalski fixe un rendez-vous pour visiter un appartement à louer

Situation

Depuis quelque temps, Emil Kowalski est à la recherche d'un nouvel appartement. Il a demandé de l'aide à ses ami-e-s et à son entourage et, aujourd'hui, il reçoit l'appel d'une connaissance qui lui donne l'adresse d'un appartement qui se libère. Après avoir posé quelques questions d'ordre pratique, Emil remercie son amie et la salue.

Courte biographie d'Emil

Emil Kowalski a 21 ans. Il vient de Pologne et habite en Suisse romande depuis deux ans. Il a suivi une formation professionnelle dans son pays d'origine. Depuis son arrivée en Suisse, il prend des cours de français hebdomadaires et a l'occasion de le pratiquer sur son lieu de travail.

Niveau linguistique dans le film

A1 A2 **B1** B2

Dans ce vidéo, Emil démontre une performance correspondant à un bon niveau B1.

Performance linguistique selon le CECR

Interaction B2 : il peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rend possible une interaction normale avec une locutrice native. On a l'impression que Nathalie n'a jamais besoin de simplifier ses propos. Emil s'exprime à son tour quand il convient et sait clore la conversation quand il le faut.

Etendue B1 : Emil dispose de tous les moyens qu'il lui faut pour cette situation (une conversation informelle avec une amie au sujet de qqch. de concret). Il a le vocabulaire et les structures nécessaires pour poser des questions et pour décrire l'appartement qu'il désire ainsi que le langage social courant pour saluer, remercier, réagir positivement, etc. dans un style approprié.

Aisance B2 : Emil n'a pas de problème pour maintenir son débit ou pour soutenir la conversation. Il ne cherche guère ses mots: les petites pauses indiquent qu'il doit réfléchir aux questions qu'il souhaite poser concernant l'appartement. Il est, en outre, capable d'ajouter des informations, par exemple, sur son budget : *Ecoute. Heu. Moi, je n'ai pas beaucoup l'argent maintenant, et je cherche quelque chose pas cher...*

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Correction B1 : il utilise correctement un large répertoire de structures grammaticales.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique d'Emil a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 9 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 5 lui ont attribué un niveau B1, 3 un niveau B2 et 1 un niveau A2. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Interaction = 1xA2, 3xB1, 5xB2 ; Etendue = 1xA1, 1xA2, 5xB1, 2xB2 ; Aisance = 1xA2, 3xB1, 5xB2 ; Correction = 3xA2, 4xB1, 2xB2.

Etant donné que le vidéo a produit des jugements hétérogènes et divergents lors de la première phase d'évaluation online, il a été examiné une deuxième fois par les formateurs-trices à l'occasion d'une réunion en présentiel, durant laquelle elles/ils ont convenu de lui attribuer un bon niveau B1.

Contexte et performances communicatives non verbales

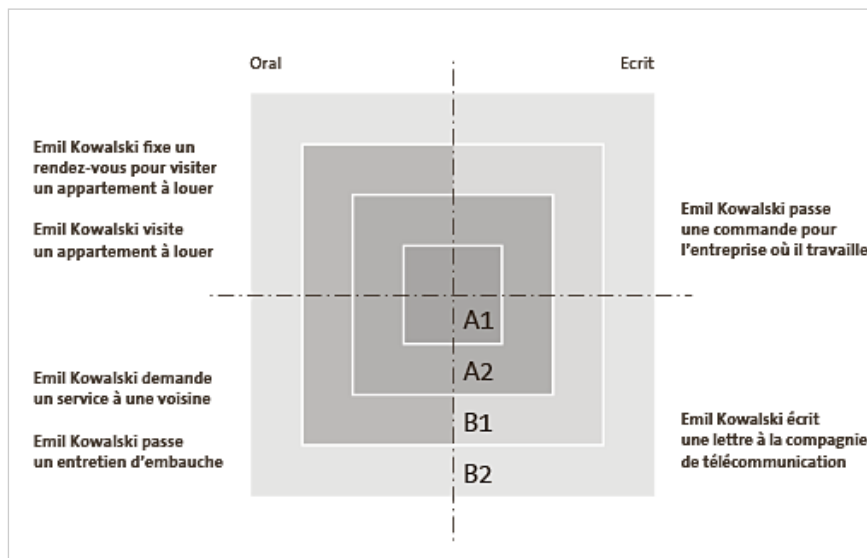
La communication indirecte au téléphone est particulièrement difficile car elle ne permet pas de recourir à des stratégies alternatives telles que les mimiques ou la gestuelle. La compréhension mutuelle repose donc uniquement sur les moyens proprement linguistiques. De ce fait, le risque de malentendus est supérieur au téléphone par rapport à un entretien face à face.

Néanmoins, Emil accomplit de façon satisfaisante la tâche et est bien à l'aise dans cette interaction téléphonique. Il pose des questions concernant les aspects qui l'intéressent : *grand appartement, terrasse, quel étage, arrêt de bus* ; et utilise un langage oral adéquat à la situation : *L'étage, t'as dit quoi ? Dis-moi, comment vas-tu ?* Il demande également à son amie de lui épeler l'adresse et la répète pour s'assurer d'avoir bien compris. Il entrecoupe les explications de son interlocutrice avec des marqueurs discursifs comme *mh, mh* pour signaler qu'il suit et comprend. Emil semble s'être bien adapté aux normes socio-culturelles et interagit de manière adéquate dans cette situation.

Dans cette conversation, Emil se montre très sociable, spontané et chaleureux. Il peut manifester clairement son intérêt pour l'appartement et lorsqu'il remercie son interlocutrice, il utilise la juste intonation pour signaler et souligner qu'il apprécie son aide.

Son interlocutrice n'a pas besoin de reformuler ou de répéter ses propos, car Emil comprend très bien ce qu'elle lui explique. De son côté, elle se montre très coopérative, notamment lorsqu'elle épèle lentement l'adresse pour s'assurer qu'Emil la comprenne correctement. Les formules de politesse sont respectées par les deux protagonistes. Ils s'écoutent ne s'interrompent pas, parlent sans gêne et rient ensemble.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques d'Emil à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances d' Emil

- film: Emil Kowalski visite un appartement à louer (B1)
- film: Emil Kowalski demande un service à une voisine (B1)
- film: Emil Kowalski passe un entretien d'embauche (B1)
- texte: Emil Kowalski passe une commande pour l'entreprise où il travaille (A2)
- texte: Emil Kowalski écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)

Sur le scénario «Chercher et louer un appartement» il y a également les films des personnes suivantes

- Iya Borowskaya fixe un rendez-vous pour visiter un appartement (A2)
- Iya Borowskaya visite un appartement à louer (A2)